|  |  |
| --- | --- |
|  | **塔季娅娜•里亚博娃**  大家好！我叫塔季娅娜•里亚博娃，自2005年在中国完成语言实习之后，一直从事汉语翻译工作。我在中国和俄罗斯的长期项目中担任过翻译。我有理工科学历背景，能够轻松、快速、专业地完成技术参数的翻译。我还有展会、各级商务谈判翻译经验，例如中国制造商与斯维尔德洛夫斯克州卫生部长之间的商务会议。现今，俄罗斯与中国的关系不段加强，中俄两国贸易伙伴之间沟通要靠高质量的翻译服务。  我将非常高兴与您合作，尽一切努力使您的生意扩大并达到新的高度。 |
| 翻译员 |
| **语言**  * 汉语 * 俄语 |
| **转移类型**  * 笔译 * 交替翻译 |
| **题目** |

|  |
| --- |
| **工作经验** |

**亮语翻译公司**2015 年 - 至今  
*汉语翻译*

汉俄和俄汉笔译和交替传译。

**自由职业者**2013 年 - 至今  
*汉语翻译*

汉俄和俄汉笔译和交替传译。

**RusMandarin中俄经贸合作中心**2011 年 - 2012 年   
*在摩尔曼斯克州坎达拉克沙市双段式煤气发生炉冷煤气站在俄罗斯的建造、首次启动和调试项目经理，汉语翻译。*

汉俄和俄汉口笔译。协调各方工作关系。制定安装步骤（在我来到项目之前换了5个翻译。我加入项目之后，主动加快双方理解过程，施工进程和员工对工人的培训速度都有所加快）。

**“FUNDSERVICEBANK”开放股份公司**2007 年 - 2011 年   
*高级经济师，经济处预算计划部*

**ROSCOSMOS联邦国家单一制企业《Agat》**2007 年 - 2007 年   
*I级工程师*

分析中国太空计划预算：信息检索，翻译。

**《Golfstrim Treyd》有限责任公司**2005 年 - 2006 年   
*汉语翻译*

谈判，与合作伙伴（中国，俄罗斯）商务信函，翻译和编辑设备使用说明书（汉语，英语）。

|  |
| --- |
| **教育** |

学院: 莫斯科电子数学学院，红本优秀毕业证 (1999 年 – 2006 年)

院系: 应用数学系

专业: 数学经济学

学院: 莫斯科大学亚洲和非洲国家学院校际汉语系 (2002 年 – 2005 年)

院系: 汉语

学院: 南开大学（中国天津） (2003 年 – 2004 年)

院系: 汉语语言文化

专业: 汉语

学院: 莫斯科大学亚洲和非洲国家学院校际汉语系 (2005 年 – 2006 年)

专业: 商务汉语

学院: 自治非商业机构《导游》教学中心，莫斯科市 (2007 年 – 2008 年)

专业: 导游翻译，汉语

学院: 俄罗斯国立人文大学孔子学院 (2009 年 – 2010 年)

专业: 商务汉语

|  |
| --- |
| **请在我们的网站上查看翻译员的完整资料:** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Изображение выглядит как Графика, дизайн, круг, Шрифт  Контент, сгенерированный ИИ, может содержать ошибки. | 如需在网站上查看翻译员的个人资料，请扫描二维码。  https://www.ezhongfanyi.com/translators/ryabova-tatyana | **亮语翻译公司**  **ezhongfanyi.com liangyufanyi@163.com +7 (495) 147-56-20** |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |
| **质量** | **保障** | **实惠** | **速度和便利** |
| * 翻译仅由母语人士完成 * 我们的译员均毕业于中国和俄罗斯的顶尖高校 * 我们根据主题和领域，精准匹配专业译员 * 支持处理多种中文地方方言 | * 译员均持有翻译资格证书和相关学历文凭 * 自2014年起专注于中文翻译工作 * 获得大量客户好评 * 与大型政府机构建立合作 | * 由母语人士提供高质量翻译，价格合理 * 截取部分译文，免费试译 * 我们的服务遍布俄罗斯50座城市和中国45座城市 * 为长期合作客户提供专属优惠 | * 中文翻译日均完成250页以上 * 15分钟内快速匹配译员 * 市中心可办理文件公证 * 办公室在沈阳市和莫斯科市 |